

邢东田
编

拯救 辞书

——规范辨证、质量管窥
及学术道德考量

辞书应慎用“规范”冠名
维护“规范”的国家权威性

“规范”不能自封
错误百出 贻笑大方

《现代汉语规范词典》漏洞多
欲盖弥彰 欲避弥错——“避现”解读

让人糊涂的计量单位“规范”
一个海外学者的困惑——谁才是“规范”的词典

《规范词典》不规范
众专家对“规范”辞书喊停

学术风气决定 图书质量
保护原创辞书的知识产权

应该启动辞书出版准入制
如此“百位大师”和“老编纂家”？！

规范词典不让人姓“肖”？
辞书领域炒作现象严重——语言学家针砭有关学术不正风

学林出版社

图书在版编目(CIP)数据

拯救辞书：规范辨证、质量管窥及学术道德考量 / 邢东田编. — 上海：学林出版社，2004.8
ISBN 7-80668-800-5

I. 拯... II. 邢... III. 辞书—研究 IV. H06

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 080422 号

拯 救 辞 书

——规范辨证、质量管窥及学术道德考量



编 者 —— 邢东田

责任编辑 —— 曹坚平

封面设计 —— 傅瑞学

版式设计 —— 刘祎森

出 版 —— 上海世纪出版集团

学林出版社(上海钦州南路 81 号)

电话：64515005 传真：64515005

发 行 —— 学林书店上海发行所

学林图书发行部(钦州南路 81 号 1 楼)

电话：64515012 传真：64844088

印 刷 —— 上海展强印刷有限公司

开 本 —— 850 × 1168 1/32

印 张 —— 11.5

插 页 —— 2

字 数 —— 250 千

版 次 —— 2004 年 8 月第 1 版

2004 年 8 月第 1 版印刷

印 数 —— 10000 册

书 号 —— ISBN 7-80668-800-5/H · 28

定 价 —— 20.00 元

谨献给坚持学术批评
重视辞书质量
恪守职业道德的人们

编者的话

自上个世纪 90 年代中后期以来,在应试教育的影响下,一些辞书纷纷冠以“规范”之名,打着执行“国家规范”的旗号出版发行。不仅一般的语文辞书,甚至根本不可能制定统一标准的歇后语、谚语等也出版了“规范词典”。据不完全统计,仅语文类“规范”辞书已有四五十种之多(详见本书附录),其中有近一半又同时冠有“学生”之类字样,如《小学生成语规范词典》《小学语文规范词典》《中学生规范词典》等。

今年元月,在辞书冠名“规范”已成时尚的风潮中,李行健主编的《现代汉语规范词典》(外语教学与研究出版社、语文出版社出版,简称《规典》)隆重登场。为了能够迅速占领市场,出版社拿出 500 万元来“打广告做市场推广”,并于 2 月 15 日在人民大会堂召开首发式。在此前后,有关宣传达到了高潮,各种夸大其词的不实报道充斥媒体,诸如《现代汉语规范词典》是“严格遵照国家颁布的所有规范编纂而成”的“我国第一部‘规范词典’”,“它的问世将给汉语言文字建立一个规范”,它是“帮助人们特别是中小學生正确使用祖国语言文字的重要工具”和“标准语文范本”,等等。很显然,其打的旗号是“规范”,其营销的重点对象是中小學生。

在 3 月初的全国政协十届二次会议上,江蓝生(中国辞书学会

会长)等政协委员,提交了《辞书应慎用“规范”冠名》的提案,针对以上现象进行了批评。提案指出,国家在语言文字方面的规范只涉及字形、字音、标点、拼音等方面,而对于词汇的使用是比较宽松的,并没有规定哪些是规范词,哪些不是规范词。因此,仅在字形、字音等方面遵守了国家规范就以“规范”自居,是非常不严肃的。某些辞书以“规范”冠名不过是为了抢夺话语霸权,误导读者,进行不正当竞争。

3月10日,《新京报》以“政协委员炮轰《现代汉语规范词典》”为题,将提案的主要内容向社会披露,由此而引发了一场至今仍在进行的关于辞书是否可以假借国家规范名义发行,辞书应当如何执行国家规范,以及辞书质量问题的“辞书规范”论争。

论争初期,双方主要围绕着政协提案提出的两个问题进行。一是辞书冠名“规范”是否合适,一是这类“规范词典”是否真的遵守了国家规范。事实表明,《现代汉语规范词典》在这两方面都存在着严重问题。在前一方面,文字的规范绝不等于语言的规范,把国家在用字和语音方面制定的一些标准扩大为语言的规范,把执行这些标准的词典吹嘘为“标准语文范本”,是极其荒谬的。这类宣传严重混淆了语言与文字的界限,不仅在理论上根本站不住脚,而且在实践上也根本行不通。在后一方面,国家业已发布的某些标准,如《汉语拼音正词法基本规则》和《中华人民共和国法定计量单位》方面的规定,《规典》也没有完全执行。

论争中期主要围绕《规典》质量问题展开。经过诸多学者的检查,发现确如政协提案所批评的那样,《规典》不仅在释义、注音和标注词类上错误百出,而且连一些起码的规范标准也未能遵从。这些差错主要表现为:(1)未能准确、全面执行国家规范;(2)知识

性错误；(3)词类标注错乱；(4)内容缺漏；(5)其他错漏，如注音错误、词类漏标、错字和排序错误等。根据中国社会科学院语言研究所抽查(随机抽查10万字，按照《图书质量管理规定》的标准认定差错率，是图书质量检查的常规方式)的情况看，《规典》差错率已经超过万分之八，据另外两个单位分别对该词典其他部分20万字的抽查，差错率更在万分之十以上，都远远超出图书质量差错的最低标准(万分之一)。

造成该词典差错率较高的主要原因：一是原创性不够。许多条目出错，都是因有意掩饰对《现代汉语词典》等辞书的“借用”（“避现”）而产生的。二是编写者学术水平参差不齐，在涉及专业性较强的百科条目方面尤显薄弱。三是作为一家外语出版社（虽然标明是两家出版社，但语文出版社只是挂名），汉语辞书编辑力量不足，难以严格把关。

随着论争的进一步深入，学者们开始触及一些原不为人们所注意的深层次问题。比如，如何保护原创辞书的知识产权问题。学者们认为，如果我们不在这方面加强立法与执法，原创性作品就会不断受到损害，我们国家的文化事业就会走向歧途。再比如，如何公平竞争的问题。如果辞书编写者与出版者不注重练内功提高质量，而是把精力都用在拉关系、做广告、制造“神话”方面，这是否对正常市场秩序构成威胁？尤其是假借国家规范的名义，通过国家行政系统向下级部门推介辞书等活动，会不会对读者产生严重误导？有关政府部门与领导的公信力是否会受到损害？这是不是一种腐败行为？此外，学者们还对学术道德及科学规范观等问题进行了热烈的讨论。

总而言之，这场论争所涉及的，决不像有些人说的那样，仅仅

关乎经济利益,而是有太多的问题,值得人们深入思考。

经过几个月的论争,学术界在深化认识的基础上,针对辞书的出版与营销工作提出了如下建议:

(1)建立辞书出版准入制。有合格的辞书编辑是出好辞书的基本条件之一。如果没有合格的辞书编辑而出版辞书,就不可能把住辞书质量关,这是不合格辞书得以乘机出笼的重要原因。为此,建议新闻出版总署尽快在调研的基础上建立辞书出版准入制。凡未经核准出版辞书的出版社均不得出版辞书,以堵住伪劣辞书出版的源头。

(2)辞书应慎用“规范”冠名。发布规范是国家行为,宣传贯彻国家有关规范标准是每部辞书的职责。如果辞书擅以“规范”冠名,不仅严重降低了“规范”二字的国家权威性,而且使主要反映个人学术观点的内容披上了“规范”的外衣,书中存在的差错也可能成为“规范”。这必将严重误导读者,尤其是中小学学生。从我国目前的情况看,“规范”二字已成了某些辞书贬低其他辞书的手段,成了虚假宣传的幌子,成了进行不正当竞争的工具。为此,建议新闻出版总署规定,未经主管部门批准,不能在辞书书名中擅加“规范”二字。

(3)国家行政部门不宜参与辞书的宣传推广活动。辞书出版后应在实践中接受读者和市场的检验。国家行政部门介入,如果推荐的辞书质量有问题,就会对读者产生误导,行政部门的公信力也将严重受损。而且,这种活动还容易滋生腐败。为此,建议国家行政部门,特别是各级教育部门,一律不以任何方式介入辞书的推介活动。

“辞书规范”论争是自“王同亿抄袭”案以来辞书界涉及范围最

广的一次论争,也是近年来在全社会产生了巨大影响的学术公案之一。迄今为止,这场论争虽然尚未尘埃落定,但它带给我们许多有益的启示,有必要编成文集出版。相信本文集的出版,将有助于人们对有关问题的深入探讨,也将最终有助于我们建立一个健康的学术文化环境。

本文集文章多选自媒体及会议发言,少数为约稿。收录时在体例上尽量统一,并改正了原文中的一些笔误。如作较多调整,则在文后说明。书中《现代汉语规范词典》的引文,都引自该词典2004年1月第1版第1次印刷本,并经过认真核对。

本文集的出版,得到了学林出版社及责任编辑曹坚平先生的大力支持,谨表示诚挚的感谢。

2004年8月1日

C CONTENTS

目 录

编者的话	(1)
辞书应慎用“规范”冠名	江 蓝 生 (1)
滥用“规范”有违学术道德	王 宁 (4)
“规范”冠名易成误导	陆俭明 (7)
慎用“规范”冠名	巢 峰 (9)
江委员的提案值得重视	李宇明 (11)
辞书书名不宜加“规范”二字	周明鉴 (13)
“规范”不能自封	陆尊梧 (15)
“规范”冠名并不明智	魏锦虹 (17)
国外词典极少冠名“规范”	章宜华 (20)
辞书用“规范”冠名不妥	
——兼与汪惠迪先生商榷	九龙山 (23)
首先应当对“规范”加以规范	高 清 (26)
一个海外学者的困惑	
——谁才是“规范”的词典?	卢春玲 (30)
“规范”冠名词典有“炒作”嫌疑	伍 众 (33)
关于社科文献版《现代汉语规范字典》	李志江 (35)

是“并行不悖”，还是大相抵触？…………… 江蓝生(37)

资料链接 《现代汉语规范词典》编写组的三点回应 …………… (39)

“三点回应”站不住脚

——语言学专家再次回应《现代汉语规范词典》编写组

…………… 董 琨(41)

资料链接 《现代汉语规范词典》编写组：

董琨同志的“再次回应”不讲道理 …………… (43)

还是应该再回应一下

——从“国际公制”条看编写组的治学态度…………… 董 琨(46)

资料链接 《现代汉语规范词典》编写组：

对读者若干疑问的解答 …………… (49)

争论的焦点在哪里？

——评《现代汉语规范词典》的命名 …………… 王 宁(52)

规范工作和词典编撰 …………… 沈家煊(63)

资料链接 “树阴”还是“树荫”？“蜡梅”还是“腊梅”？

——现代汉语有了规范“大典”…………… (68)

正确解读王力先生辞书学思想

——现代性质词典“义项按历史发展脉络排列”

说质疑 …………… 董 琨(69)

《规范词典》不过是一家之言 …………… 厉 兵(76)

词典：规范性与功能性…………… 王希杰(85)

谈辞书和规范问题 …………… 韩敬体(90)

编写辞书要尊重语言实践

——从“读两会”说起 …………… 李 恭(94)

语言学专家答《中华读书报》记者问

- 沈家煊 王宁 董琨 厉兵 陆尊梧 (97)
- 从“台”与“臺”看规范 一衣带水(105)
- 关于辞书“规范”论争 董 琨(108)
- 资料链接 我国第一部规范词典昨天摆上书架
- “小手”如何提示规范词条 (111)
- 面对郎繁这等无聊之作,不能不费点儿口舌 秋 影(113)
- 《现代汉语规范词典》要我改名 郭 森(134)
- 规范词典不让人姓“肖”? 肖占平(135)
- 填空:杨柳轻__直上重霄九 一衣带水(137)
- 错误百出 贻笑大方 董 琨(140)
- 资料链接 《现代汉语规范词典》编校质量不合格 (147)
- 读《现代汉语规范词典》 苏培成(148)
- 《现代汉语规范词典》释义求疵 黄鸿森(158)
- “避现”避出的错误 陆尊梧(173)
- 也说“避现” 曹 力(180)
- 欲盖弥彰 欲避弥错
- “避现”解读 王 君(185)
- 不规范小议 文 竹(188)
- 质疑《规范词典》的收词 穆 羽(190)
- 词性标注漏洞多 石 岩(192)
- 释义欠推敲 张万起(194)
- 对应词条不对应 心 悦(197)
- 注音方面问题多 潘雪莲(201)

“花了三个月时间”的“打”字词条的四个根本性错误

..... yyww(204)

资料链接 一个“打”字释义花了三个月 (207)

人民公社是什么时候撤消的? 曹 远(209)

我们怎么称呼“阿 Q”? 黄爱兰(211)

“比基尼”注释及其他 曹兰萍(213)

让人糊涂的计量单位“规范” 王 伟(216)

汽车下坡滑行时能用空挡吗? 吕 京(219)

“黑白颠倒”与“狐狸尾巴” yyww(221)

与小手商榷 老 夏(225)

重印的《规范词典》规范了吗? 叶边鱼(227)

资料链接 众专家对“规范”辞书喊停 (228)

岂止是“收回”! 辛 江(230)

“成语规范词典”不规范

——浅评《现代汉语成语规范词典》..... 许正元(235)

应该启动辞书出版准入制 陆俭明(243)

对大师的扬和抑 黄鸿森(246)

资料链接 《现代汉语规范词典》面世

——收录新词和新义词 4000 多条,吕叔湘莅沈参加研讨 (248)

如此“百位大师”和“老编纂家”?! 王希杰(250)

“首席”竟然有三位! 谢利民(253)

挟天子以令诸侯 一衣带水(255)

学术风气决定图书质量 张晓政(257)

资料链接 退休五六年,辞书十七部 (259)

警惕辞书出版炒作 李水根(261)

资料链接 吕叔湘先生生前“绝作”——《现代汉语规范词典》

出炉 (264)

应试教育的产物

——我看辞书冠名“规范” 田 垣(265)

资料链接 《现代汉语规范词典》——语文老师的“新”助手 (267)

对胡明扬“很遗憾”访谈的遗憾 吴 笛(269)

所缺乏的,决不仅仅是常识! 田 畔(273)

“规范”之争 师 欣(276)

资料链接 《规范词典》不规范

——江蓝生呼吁:辞书应慎用“规范”冠名 (286)

避现·独霸天下·三个500万 章宁生(288)

一半是学术 一半是市场 邓 妍 冯宇飞(292)

“规范”的遗憾

——从《现代汉语规范词典》和《现代汉语词典》

之争说起 万凌云(297)

一个提案带来学界争议 王坤宁(300)

貌似有理 实则无据

——对《现代汉语规范词典》编写组

五点辩解的质疑 邢东田(305)

辞书领域炒作现象严重

——语言学家针砭有关学术不正之风 卢新宁(311)